



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ฟิลิปปินส์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๙ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	เป้าหมายใหม่ของประธานาธิบดีดูเตอร์เต : เจ้าหน้าที่ส่วนท้องถิ่น		

นายแฮร์รี โร้ค โฆษกประธานาธิบดี แถลงเมื่อวันอังคารที่ผ่านมาว่า หลังจากที่ประธานาธิบดีดูเตอร์เตสั่งปลดเจ้าหน้าที่ประจำคณะรัฐมนตรีอย่างขนานใหญ่ไปแล้ว นายดูเตอร์เตมีแผนที่จะ “ทำความสะอาดระบบราชการ” กับเจ้าหน้าที่ของรัฐบาลท้องถิ่นอีกด้วย

จากคำแถลงของนายโร้ค แจ้งว่า ประธานาธิบดีดูเตอร์เตได้ประกาศเรื่องดังกล่าวในการประชุมคณะรัฐมนตรี ครั้งที่ ๒๑ ณ ทำเนียบมาลากันยัง เมื่อวันที่จันทร์ที่ผ่านมา

เจ้าหน้าที่ประจำทำเนียบประธานาธิบดี กล่าวว่า “ท่านประธานาธิบดีเน้นย้ำว่า จะดำเนินการเรื่องการสะสางระบบราชการอย่างต่อเนื่อง และได้แสดงความใส่ใจหน่วยงานรัฐบาลส่วนท้องถิ่นมากยิ่งขึ้น ซึ่งรวมไปถึงเขตปกครองตนเองในมุสลิมมินดาเนาด้วย”

แรงผลักดันการตัดสินใจของประธานาธิบดีดูเตอร์เตในการจัดการทุจริตเป็นผลต่อเนื่องมาจากที่ประธานาธิบดีได้ปลดเจ้าหน้าที่ของทำเนียบประธานาธิบดีหลายคน จากกรณีการเดินทางไปต่างประเทศอย่างหุรหุราฟุ่มเฟือย

ก่อนหน้านี้ ประธานาธิบดีได้สั่งปลดนายมาร์เซียล อามาโร ที่ ๓ ผู้บริหารของสำนักงานอุตสาหกรรมพาณิชย์นาวิ อันเนื่องจากการเดินทางไปต่างประเทศมากเกินไป รวมถึงนายเทอร์รี่ ริดอน ประธานคณะกรรมการฝ่ายประธานาธิบดีว่าด้วยผู้ยากไร้ในเขตเมือง ที่ถูกปลดเนื่องจาก “การเดินทางไปต่างประเทศ โดยไม่จำเป็น”

ประธานาธิบดีได้ลงนามในคำสั่งฝ่ายบริหาร ที่ ๔๓ เมื่อเดือนตุลาคม ๒๕๖๐ เพื่อจัดตั้งคณะกรรมการฝ่ายประธานาธิบดีว่าด้วยการต่อต้านการทุจริต

นายโร้ค กล่าวว่า สิ่งเหล่านี้เป็นการยืนยัน “การแก้ปัญหาทุจริตอย่างแน่วแน่” ของประธานาธิบดี เขากล่าวอีกว่า “แม้จะมีการจัดตั้งคณะกรรมการฯ แล้ว แต่ยังไม่ได้ออกตัวอย่างสมบูรณ์ ประธานาธิบดีไม่รีรอให้มีการก่อตั้งอย่างสมบูรณ์ก่อน แต่ได้ดำเนินการกวาดล้างการทุจริตในหมู่เจ้าหน้าที่ของรัฐไปแล้ว”

นายโร้ค กล่าวเพิ่มเติมว่า “ประธานาธิบดีได้แสดงให้เห็นว่า ไม่ว่าจะมีความหมายนี้หรือไม่ก็ตาม ประธานาธิบดีมีความมุ่งมั่นในการแก้ปัญหาการทุจริตและเขาจะดำเนินการอย่างไร้รอ”

ที่มาของข่าว :	http://newsinfo.inquirer.net/958682/breaking-dutertes-next-target-local-government-officials
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ มกราคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://newsinfo.inquirer.net
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิวัฒน์ ฮมภิรมย์	นักวิเคราะห์สัมพันธชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๔/๖๑
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Duterte's next target: Local government officials

By: Nestor Corrales - Reporter / @NCorralesINQ INQUIRER.net / 02:46 PM January 09, 2018



President Rodrigo Duterte INQUIRER.net file photo

After his firing spree of Cabinet officials, President Rodrigo Duterte would expand his “cleansing of the bureaucracy” to local government officials, Presidential Spokesperson Harry Roque said on Tuesday.

According to Roque, Mr. Duterte made this pronouncement during the 21st Cabinet meeting in Malacañang on Monday.

“The President stated that he will continue with the process of cleansing the bureaucracy and that he will now turn more of his attention to local government units, including the Autonomous Region in Muslim Mindanao,” the Palace official said.

Duterte’s decision to expand his anti-corruption drive came after he had fired several presidential appointees due to lavish trips abroad.

Duterte had earlier fired Marcial Amaro III, administrator of the Maritime Industry Authority (Marina), for his excessive foreign trips; and Terry Ridon, chair of the Presidential Commission for the Urban Poor over his “unnecessary trips” abroad.

The President signed on October 2017 Executive Order (EO) No. 43, creating the Presidential Anti-Corruption Commission.

Roque said this showed Duterte’s “firm resolve against corruption.”

“It’s been established but it hasn’t been constituted. But the President has not waited for its constitution before he has started actually the purging of corrupt officials in government,” he said.

“He has shown that with or without it, he has a firm resolve against corruption and he will implement it,” he added.